

## Cine InterAmericano: (des)conexiones por, en y a través del cine en las Américas (Introducción)

YOLANDA MINERVA CAMPOS GARCÍA (UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO)

NELSON CAMILO FORERO MEDINA (UNIVERSIDAD DE BIELEFELD, ALEMANIA)

JOACHIM MICHAEL (UNIVERSIDAD DE BIELEFELD, ALEMANIA)

Las Américas son un espacio multidimensional que incluye lo geográfico, político, cultural, económico, y el pensamiento, entre otros. Este espacio atestigua la interacción, o la falta de ella, dentro de los elementos que lo componen. Estos elementos van más allá de los estados nacionales y sus límites fictivos. Ellos incluyen subregiones como lo podrían ser Centroamérica, el Caribe, Sudamérica, Norteamérica, países Andinos, etc. Las conexiones o desconexiones entre regiones no sólo se deben entender en un nivel macro como la reunión de estados nacionales, sino que las (des)conexiones InterAmericanas incluyen el nivel meso, como regiones dentro de los países, o el nivel micro, como lo pueden ser los municipios. Estos niveles macro, meso y micro son, sin embargo, dinámicos, y van cambiando dependiendo del observador. Es decir, para alguien de un pueblo pequeño, la ciudad puede ser el nivel macro, mientras que para otra persona que habita la ciudad, esta será una subregión que compone un nivel macro como lo puede ser el Caribe.

Las interacciones también se deben entender más allá de los sujetos. Las ideas, los bienes materiales e inmateriales, la literatura, la música o el cine provenientes de distintas comunidades también interactúan, o dejan de interactuar, expandiendo la idea de las Américas más allá de los sujetos que la habitan. En esta última dimensión se enfoca este número de la revista, a saber, el cine InterAmericano. A través del cine se proyectan y se producen interacciones dentro de los distintos niveles de las Américas. El cine en las Américas tiene larga data, y en ellas se encuentra la industria más grande del mundo, ubicada en Hollywood (Richeri 315). Frente a la industria gigantesca del cine en los Estados Unidos, los denominados “cines nacionales”

de otros lugares de las Américas han intentado ganarse un lugar mostrando sus narrativas y formas de narrar. Estas narrativas nacionales, empero, no son productos netamente nacionales ni regionales, sino que surgen a partir de las interacciones entre las distintas maneras de hacer cine en otras regiones no solo de las Américas, sino del mundo. En esta dirección, el artículo “El entrelugar interamericano del cine en América Latina” de Joachim Michael desentraña y señala los entrelazamientos del cine en América Latina en los distintos niveles en que estos se presentan. Así, el cine crea y proyecta dichas (des)conexiones en distintos niveles.

Primero, el cine muestra las (des)conexiones entre las distintas narrativas, ya sean literarias o fílmicas, producidas en las Américas con sus respectivas formas de narrar. En ese sentido se dirige el texto de Yolanda Campos, “Prácticas de transculturación: adaptación cinematográfica de la novela latinoamericana en el cine de Arturo Ripstein.” En dicho artículo se analiza tres películas del director mexicano que en su origen fueron novelas: *El lugar sin límites* de José Donoso y *Tiempo de morir* y *El coronel no tiene quien le escriba* de Gabriel García Márquez, ambos autores adscritos al fenómeno literario y editorial conocido como el boom latinoamericano. La autora hace énfasis en las analogías y metáforas que hicieron posible el traslado de las narraciones originales, ambientadas en latitudes sudamericanas, al escenario rural mexicano; para mostrar que las culturas del hemisferio americano se han desarrollado históricamente como híbridas y eclécticas, extrayendo riqueza creativa de los préstamos y cambios estéticos y culturales.

Segundo, el cine refleja los entrelazamientos

de problemas transnacionales o transregionales, como lo son el narcotráfico o la desigualdad. En esa dirección se orienta el texto de Tanius Karam, “Ciudad y cuerpo desde la violencia del narcotráfico en el cine latinoamericano del siglo XXI.” En el texto se aborda el cine sobre el narcotráfico en América Latina desde dos perspectivas. Por una parte, se indaga el tipo de construcciones que se hacen a partir de la ciudad, la pobreza, la identidad urbana y la periferia brasileña a partir de las películas *Cidade de Deus* y *Tropa de Elite*, a propósito del narcotráfico como un tema transversal que cubre muchos temas más allá de la violencia y la corrupción. En una segunda perspectiva se explora la construcción de género, sobre todo desde una caracterización de lo corporal en las protagonistas y lo que simbólicamente nos deja ver de la violencia del narco-mundo en las cintas colombianas *María llena eres de gracia* y *Rosario Tijeras*.

Tercero, como se dijo anteriormente, las interacciones no tienen como unidad el estado-nación ni las regiones compuestas por dichos estados, sino que las relaciones InterAmericanas se encuentran en el nivel local. Dichas relaciones o tensiones locales son también presentadas en el cine. El texto “La mirada silenciosa. Entre la fábrica de sueños y el cine de lo real en el periodo mudo mexicano” de Álvaro Fernández observa tales entrelazamientos locales a través de una de las películas referentes del cine mudo mexicano, *El automóvil gris*, de Enrique Rosas. Por medio de la obra de Rosas, Fernández se pregunta sobre los cruces y articulaciones de lo que serán ciertas tradiciones estéticas con la idea de la representación de la realidad social, en aquel periodo del cine mudo mexicano. Asimismo, dirige su mirada a la manera en que se construye(n) la(s) mirada(s) inmersa(s) en ciertas prácticas de producción, consumo y recepción, en un momento en que la noción de lo transnacional tensionaba a la vez que liberaba el rumbo que seguiría el cine como institución.

Volviendo al tema del narcotráfico desde otro género fílmico como lo es el documental, Salvador Velazco aborda el tema de la violencia producida por la guerra contra el narcotráfico en México desde la perspectiva de las víctimas. Con su artículo “Movimiento por la Paz con Justicia

y Dignidad: *Javier Sicilia en la soledad del otro* y *El poeta*, una poética del dolor y sufrimiento,” el autor analiza los dispositivos estéticos y las modalidades de representación con los cuales se busca crear empatía sobre la constante violencia que aqueja a la población mexicana debido al narcotráfico. Con el texto de Velazco se señala una dimensión muy importante del cine para los estudios InterAmericanos. El cine no sólo presenta o representa a las Américas ni solo es entrelazamiento dentro del propio cine, sino que el cine mismo posibilita la creación o no de entrelazamientos. En ese sentido, el cine, la literatura, las expresiones artísticas y visuales no son elementos pasivos en la constitución de las (des)conexiones. Todo lo contrario, ellos son condiciones de posibilidad para nuevas experiencias que permiten o no nuevos entrelazamientos. Con el examen de los documentales, el texto de Velazco señala que el cine juega un rol vital en la creación de empatía hacia las víctimas en el resto de la población.

El texto “Film and Memory: The Role of Footage and New Worlds from the Cinema in the Construction of Human Memory,” de Camilo Forero, se dirige en esa misma dirección. Con el apoyo de la película de culto *Memorias del subdesarrollo* de Thomas Gutiérrez Alea, el autor propone señalar la manera específica en que el cine produce memoria, afirmando la existencia de una forma específica de dicho proceso, a saber, la memoria fílmica. Con ello, el cine no solo conecta los pasados de las comunidades, sino que también los co-crea. Sin embargo, el autor afirma que este rol fundamental del cine tiene siempre un anclaje en los espacios, tiempos y culturas de las comunidades que lo producen. Esperamos que disfruten de este número y de los valiosos aportes de sus autoras y autores.

### Obras consultadas

Richeri, Giuseppe. “Global Film Market, Regional Problems.” *Global Media and China*, vol. 1, no. 4, Dec. 2016, pp. 312–330.

## Biografía de los autores

---

Yolanda Minerva Campos García is a Research Associate and Professor at the University of Guadalajara, México. She is a lecturer in the Social Communication Department and offers courses on the history of Mexican cinema and on Mexican cinema and literature. Her field of investigation is the history of Mexican cinema, the history of cinema's critical press and film adaptation. Her current research is about counterculture in Mexico in the 1970s. She was co-organizer of the 2nd Conference of the International Association of Inter-American Studies "Crossing Boundaries in the Americas Dynamics of Change in Politics, Culture, and Media" in September 2012. Since 2009 she is co-editor of the online journal *forum for interamerican research fiar* and member of the Advisory Board of the International Association of Inter-American Studies. Also, she is co-director of film journal *El ojo que piensa*.

Nelson Camilo Forero Medina is a Ph.D candidate and lecturer at the University of Bielefeld. He is member of the Colombian group for discourse analysis at the National University of Colombia which is recognized by Colciencias. Camilo also works in the program research funded by the European Union "Speme: Questioning Traumatic Heritage: Spaces of Memory in Europe, Argentina, Colombia" and is a member of the Colombian Group for Philosophy of Technology.

El Dr. Joachim Michael ocupa la cátedra de Estudios Interamericanos y Estudios Románicos en la Universidad de Bielefeld (Alemania). Es especialista en literatura y cultura audiovisual iberoamericanas (en español y en portugués). Elaboró una tesis postdoctoral en la Universidad de Hamburgo en 2013 con el título *Die steinerne Geschichte. Apokalypse und Literatur in Mexiko (La historia petrificada: apocalipsis y literatura en México)* (en preparación). Se doctoró en la Universidad de Freiburg (Alemania) sobre telenovelas latinoamericanas (*Die Zäsur der Television: lateinamerikanische Telenovelas*, 2010). Co-editó las colecciones de artículos *As Américas do Sul. O Brasil no contexto latino-*

*americano* (2001), *Passagens de gêneros na cultura brasileira. Lusorama* (2003), *Massenmedien und Alterität* (2004), *Imágenes en vuelo, textos en fuga. Identidad y alteridad en el contexto de género y medio* (2004) y *Machado de Assis e a escravidão* (2010). Asimismo, publicó diversos artículos sobre violencia y apocalipsis en la literatura y el cine, sobre la televisión y medios en América Latina, así como sobre literatura de la época colonial y de los siglos XIX y XX.